

# de Khadija EL MAHDI



# Le chant Berbère de l'eau

Deuxième volet des 13 chemins de grand-mère Terre

# **SOMMAIRE**

# MAMA KHAN

Le chant berbère de l'eau



Le spectacle	p 2
L'équipe	p 5
Fiche technique, tarif, contact	p 8

# Annexes

Revue de presse	p 10
Extraits	p 11
La compagnie Les Apicoles	p 13
Spectacles de Khadja El Mahdi en cours de diffusion	p 14

#### Le chant berbère de l'eau

# Spectacle tout public

A voir en famille



Mama Khan s'inscrit dans un vaste projet de création artistique alliant le masque, le chant, le conte et les mythes des cultures premières : les treize chemins de grand-mère Terre.

Mama Khan, le chant berbère de l'eau, est le deuxième volet d'une série de récits de voyage ayant pour axes le féminin, la magie du rêve et la force de l'art.

Les paroles résonnent avec modernité et Mama Khan s'adresse directement au public présent lors de la représentation. On retrouve l'esprit des veillées au coin du feu où le corps devient mémoire vivante qui narre, chante, conte, danse, interpelle les vivants.

Texte et interprétation Khadija EL MAHDI

Musique Michel THOUSEAU

**Direction musicale Haim ISAACS** 

Masques Etienne CHAMPION

Scénographie Joëlle LOUCIF

Création Lumière Jérôme BERTIN

La forme de la représentation se veut simple et accessible à tous. Le spectacle peut se jouer partout. Une jeune femme maille souvenirs intimes et mémoires ancestrales pour recréer le lien avec tout ce qui survit aux temps. En portant un masque de vieille femme, elle donne à voir et à entendre les enseignements de la rencontre avec l'Autre.

## LE SPECTACLE

Le chant berbère de l'eau

#### Cheminer sur le dos de l'arc-en-ciel

Dans sa rencontre avec Mama Khan, emportée par le flot des émotions, Lalla Richa, la recluse, va revivre chaque moment de son existence.

Elle se revoit jeune fille amoureuse sur la place du village, lançant son chant vers le beau jeune homme à moustache qui la dévisage.

On assiste à son mariage et à la naissance de son premier enfant. Les mésententes avec la belle-mère qui l'amèneront à quitter son mari. Errante, elle sera rejetée par ses parents par peur du qu'en dira-t-on.

Elle trouvera refuge dans une grotte y contemplant la beauté de la nature et plongeant au coeur de sa blessure.

Le temps passe et son jardin magnifique offre de si beaux fruits qu'elle décide de les partager à nouveau et ose se rendre au village pour vendre ses fruits au marché.

Une femme n'a pas le droit de commercer. Commence alors une lutte sans concession pour créer et partager les fruits de son travail.



Sur la place, au côté du musicien, elle partagera ses récits interrogeant l'équilibre esssentiel nécessaire entre le masculin et le féminin dans la société berbère.

Elle deviendra au fil des récits Tilsit N'Anzar, la fiancée de la pluie.

Aspergeant d'eau tout ceux qu'elle rencontre, elle en appelle à la justesse de l'être. Et à la naissance des arcs-en-ciel.

Tilsit N'Anzar, l'arc-en-ciel, c'est ce nom de légende qui guide toute la trame du spectacle.

- Le rouge pour la terre.
- L'orange pour les femmes et leurs liens aux hommes et aux enfants.
- Le jaune pour le feu du coeur et l'ardeur des rêves.
- Le vert pour l'amour exprimé et le jardin de l'être à cultiver.
- Le bleu pour le lien au monde et aux autres, pour la fluidité des relations.
- L'indigo pour la clairvoyance et la capacité de compréhension des silences.
- Le violet pour la renaissance de l'être libéré de sa propre histoire.

Voilà la femme libre qui chemine en traversant ses émotions sur le dos de l'arc-en-ciel.

Dans ce spectacle, les contes abordent la question de l'équilibre entre le masculin et le féminin. **Hamo ou Namir** (jeune homme emporté par une «malik» loin de son pays).

La légende de Tilsit N'Anzar (une jeune fille se baigne dans la rivière et rend fou d'amour le dieu de la pluie) Tilsit et Isli (deux villages se haïssent et veulent empêcher Tilsit et Isli de se marier).

#### Le chant berbère de l'eau

#### Khadija EL MAHDI

Comédienne, metteure en scène

Khadija El Mahdi développe un travail de recherche lié aux transmissions matrilinéaires, au masque et à l'oralité.

Depuis 2012, elle oeuvre à un projet de création lié aux savoirs des peuples premiers. Elle interroge le rôle de l'art chez les peuples autochtones ainsi que dans nos sociétés modernes.

Après une formation au conservatoire du 7ème arrondissement, à l'ESAD et dans la classe libre du Cours Florent, elle assiste Christophe Patty, maître de masque au CNSAD êndant 5 ans et crée un groupe de recherche sur le jeu masqué Barraca Suivre.

Elle enseigne, coache, accompagne des projets, met en scène, joue en tant que comédienne. Elle se forme également à la fabrication de masque.

En 2013, elle part dans la réserve de Pine Ridge (Dakota du Sud/USA), elle crée alors Mama Khan, le chant de la terre Lakota. En 2016, elle se rend dans le sud du Maroc pour créer un deuxième opus : Mama Khan, le chant berbère de l'eau.

Dans la compagnie Les Apicoles elle enseigne, joue et met en scène.

En 2018, elle a présenté deux créations au Festival d'Avignon : Mama Khan, le chant de la terre Lakota

en tant que comédienne et Sang Négrier en tant que metteure en scène.

Elle s'est vu décerner le p'tit Molière du meilleur Seul en scène 2017 pour son spectacle Mama Khan, le chant de la terre Lakota.

Le spectacle Sang Négrier est nominé aux p'tits Molières dans cinq catégories : meilleure mise en scène, meilleur comédien, meilleur scénographe et meilleur auteur.

Elle présente cette année le deuxième opus des treize

chemins de grand mère terre : Mama Khan, le chant berbère de l'eau dans une nouvelle version avec le musicien Michel Thouseau.

Le troisième opus : Mama Khan et le feu sacré de l'Inde est en préparation.



### Au commencement, j'ai fait un rêve...

Un groupe de grand-mères me prennent dans leurs bras. Elles sont blanches, noires, rouges, jaunes... Arcen-ciel. Elles chantent un choeur de tendres berceuses. Leurs chants résonnent en moi avec un écho profond qui inaugure le début d'une quête intime. Nait en moi le désir de recevoir et transmettre l'enseignement des grands-mères. Ce rêve m'a touché au coeur.

Mes parents ont émigré quittant leur Maroc natal pour «réussir en France» et je n'ai pas eu de contacts avec mes grands-mères... un manque immense. Nés dans la grande ville, je suis française. Mon identité s'est construite sur ce territoire mais je sais que je porte en moi le sentiment de liberté et d'infini qu'apporte l'immensité des paysages berbères. J'ai toujours senti que j'étais une paysanne issue d'une civilisation en lien avec les montagnes, les chants, les tambours, la lune et le soleil. Une civilisation qui vénère par des gestes ses danses et ses créations la beauté magique du monde. Cette communion avec la nature m'a manqué. Intimement, j'attendais de pouvoir vivre pleinement cette double identité. Le projet des treize grands-mères était venu toquer à la porte de mon coeur par le biais d'un rêve pour que le les liens se tissent à nouveau. Le projet m'a pris par la main. Je sens déjà qu'il marche devant moi et me tire par la jupe. Je le suis avec assurance pressentant que la route est belle.

#### Le chant berbère de l'eau

#### Michel THOUSEAU

Musicien



Artiste polymorphe, Michel Thouseau compose une musique à son image. Ouverte, riche, se jouant du convenu, étonnant l'oreille tout en explorant continuellement l'instant présent. Michel est compositeur, contrebassiste et danseur.

Créateur d'instruments, il a conçu une contrebasse équipée d'un système MIDI à cordes sympathiques. Le système MIDI lui permet de samplet les son et de les traiter sur le vif. Les cordes sympathiques ouvrent le «chant des résonnances».

Il étudie la contrebasse classique, ainsi que la contrebasse jazz avec Ricardo Del Fra et Jean-François Jenny Clarke. Il obtient le premier prix de contrebasse classique au CNR de St Maur des Fossés.

Depuis plusieurs années, il enseigne le jazz et les musiques improvisées à l'EMDA de Torcy. Il étudie le sitar indien en Indre et auprès de Patrick Moutal, professeur au CNS de Paris.

Michel Thouseau est aussi danseur et pratique des interventions / performances en solo dans le théâtre, la peinture et les arts visuels.

# Haim ISAACS Direction musicale

Né en 1957 à New York, Haim a grandi à Jérusalem. Après une formation musicale classique il a rencontré et à été profondément influencé par le Roy Hart Théâtre, un groupe de chercheurs vocaux dans le sud de la France : voix, mouvement, imagination et une autre vision de ce que peut être la vie. Il a vécu quatre ans avec le Roy Hart avant d'atterrir à Paris où il compose, chante, improvise, écrit et enseigne la voix.



Actuellement, il fait partie du quatuor NazzazzaN.

Haim a collaboré avec la Cie Philippe Genty, Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique (Paris), Yves Beaunesne (CDN Poitou-Charentes), Cirque Galapiat, l'Ecole Samovar, Théâtre Organic, le Conservatoire de Lille, le CFMI (Université de Lyon) et le Danske Hospitalsklovne (clowns à l'hôpital au Danemark).

#### Le chant berbère de l'eau

#### **Etienne CHAMPION**

Facteur de masque



Etienne Champion sculpte des masques en bois et en réalise pour plus d'une soixantaine de spectacles.

Il voyage beacoup à l'étranger. En Suède, il est associé au Teater Halland à Varberg. Il collabore également avec les Bricklayers de Chicago et a participé en 2012 à deux créations en Chine, l'une avec l'Académie de théâtre de Shangaï, l'autre pour le ballet de la province de Hubei à Wuhan.

Son approche du masque passe par une proximité avec l'interprète. La forme est créée en tenant compte de son porteur, autant d'un point de vue anatomique que d'un point de vue dynamique. L'énergie de l'acteur induit, module le caractère du masque.

#### JUDIKAEL, Joelle LOUCIF

Artiste plasticienne, scénographe

Son travail foisonnant, qui va de la réalisation de costumes, décors et patines pour le théâtre, la télévision ou le cinéma, à la création d'oeuvres plus personnelles, entremêle les techniques, les supports et les composants. Elle participe à de nombreuses expositions pour présenter ses oeuvres dans des domaines aussi variés que la peinture, la gravure, la lithographie et la sculpture.

Après une formation aux Beaux-Arts de Paris et à l'ICART, elle travaille régulièrement pour le théâtre, la télévision et le cinéma aussi bien en création de costumes (contemporains, époques, ethniques ou régionaux), qu'en scénographie (décors, costumes, lumières).

Elle expose régulièrement ses propres oeuvres à Paris et en Province (expositions solos ou collectives).



#### Jérôme BERTIN

Créateur lumière



Il a débuté sa vie professionnelle dans le spectacle en 2001 où il devient régisseur lumière du Centre Culturel de Tergnier (02).

Puis, à partir de 2003, il signe les créations lumière pour plusieurs compagnies de danse (Cie Josefa, Cie Appel d'Air et Hapas Cie), de théâtre (Cie de l'Arcade) et de Tichot.

Il effectue également la régie de plusieurs spectacles, notamment ceux ce l'Echappée. Pour cette compagnie, il réalise les créations lumières de Sam et la Valise aus Sourire Bleu et Tapage dans la prison d'une reine obscure de Mariane Oestreicher-Jourdain.

# MAMA KHAN Le chant berbère de l'eau

# FICHE TECHNIQUE TARIF, CONTACT



#### FICHE TECHNIQUE

Durée: 70 min

Dimension plateau souhaité : 5m x 4m minimum

Pas de jauge maximale

Spectacle tout public à voir en famille

Séances jeune public et scolaires possible

Equipe artistique : 1 comédienne, 1 musicien, 1

régisseur lumière

Montage: deux services de 4h

Matériel technique : PC, PAR et matériel de

diffusion du son nécessaire

#### **TARIF**

#### Représentation à 1200 € TTC

Tarif dégressif à partir de deux représentations (nous contacter)

Tarif négociable selon représentation en salle ou en extérieur

Défraiements, repas, voyages pour deux personnes

Droits d'auteur et droits voisins à la charge de l'organisateur

**Découvrez l'univers de Mama Khan, le chant de la terre Lakota.** Un récit de voyages et de contes amérindiens, inspiré du spectacle écrit et interprété au théâtre par Khadija El Mahdi :

https://www.youtube.com/watch?v=aTPepvlfz9M&feature=share

### **CONTACT DIFFUSION - 0633484393**

mamakhanlakotaberbere@gmail.com / lesapicoles@aliceadsl.fr

www.mamakhan.fr

# MAMA KHAN Le chant berbère de l'eau

# **ANNEXES**



Revue de presse

Extraits du spectacle

La compagnie LES APICOLES

Spectacles en cours de diffusion

#### Le chant berbère de l'eau

# ANNEXE REVUE DE PRESSE

## M Blogs



Longtemps après avoir quitté la salle, les échos de la voix mélodieuse et envoûtante de la comédienne et musicienne Khadija El Mahdi se font encore entendre dans votre tête. Même si les paroles de ces chants qu'elle a appris auprès des Indiens de la réserve de Pine Ridge dans le Dakota du Sud sont énigmatiques, elles n'en sont pas moins magiques.

Blog L'arbre aux Conte de Cristina Marino / Journaliste Le Monde

Le spectacle, d'abord destiné aux enfants, peut d'ailleurs parler à toutes les générations tant chacun peut se sentir interpellé par les milles symboles et images qu'elle déploie tout au long de ses contes. Et quand Khadija El Mahdi (un nom décidément bien prédestiné) retire son masque, c'est pour accoucher avec le public d'une toute nouvelle émotion, teintée de poésie et de sagesse à laquelle on ne peut être indifférent.



#### Damien Virgitti / Vi(e)sion



Derrière ce projet, il y a une femme qui attendait de pouvoir vivre sa vie. Elle avait un manque quand à son héritage culturel et familial. Du coup, elle peinait à construire son identité. Puis un jour, elle fait un rêve : elle découvre un contact inconnu, bordé d'amour et de bienveillance avec des grands-mères. Elle se rend compte de l'importance de leur enseignement : la transmission aux enfants de la conscience de la fragilité de l'être...

Jean Philippe Puyaumont / United States of Paris



Une grande présence, occupant tout l'espace. Seule, elle arrive à capter notre attention sans nous relâcher une seconde, maintenant sans cesse le lien ininterrompu du récit, de ce récit issus de temps si lointains et si présents à la fois. [...] Kadhija El Madhi a une grâce, une fluidité naturelle, une ampleur dans ses mouvements, toute la scène lui appartient et elle peut nous guider dans le flot de ses mots avec une belle maîtrise. On la suit sans peine. Une conteuse d'exception. **Jean Michel Gauthier** / **Regarts** 

Cette grand-mère au visage marqué par la vie, ses yeux si expressifs, c'est la nôtre, celle de l'humanité entière. A travers ses chants, ses anecdotes amérindiennes, ses fables, elle nous emporte. Mama Khan s'inscrit, dans ce projet des 13 grand-mères dans une création ayant pour thème le féminin ancestral. En effet, elle était présente à la naissance du monde. Et depuis sa rencontre avec la grande tortue, elle marche sur son dos observant, écoutant, racontant toutes les histoires du monde. **Blog Princesse acidulée** 



«Je dois avoir eu un certain émerveillement de voir la transformation s'opérer devant moi. En plaçant la dernière pièce, le masque de grand-mère, une vieille femme nommée Mama Khan nous fait face. [...] il y a comme une magie qui s'opère devant nos yeux : nous ne sommes plus en Europe mais



bien sur la terre du Dakota du Sud. Une magie rendue possible grâce à une comédienne / musicienne capable d'improvisation et totalement imprégnée de Lakhta, une grand-mère qui aura d'ailleurs su nous faire rire ce soir là.» Blog Le petit monde de Natieak

#### Le chant berbère de l'eau

# ANNEXE EXTRAITS

#### Un conte initiatique pour petits et grands, pour découvrir, se re-souvenir et partager...

Mama Khan traverse le cercle rouge et découvre le petit village berbère qui surplombe la vallée. Une rivière y serpente et laisse jaillir un chant. Une jeune fille s'y baigne sous les douces gouttes du dieu Anzar. Un tourbillon soulève Mama Khan et la dépose au coeur d'une grotte sombre et étrangement familière. Y vit une vieille femme nommée Lalla Richa.



«Tu es qui toi?

- Je suis un rêve.
- Comment tu es entrée chez moi ?
- Je suis le rêve d'une petite fille
- Arrête! Dégage! Sors de ma tête!
- Je ne peux pas. Elle me rêve. Elle voudrait que je lui raconte des histoires. Elle m'appelle Mama Khan.
- Khan ma yakan Wallou. Va raconte tes scorpions ailleurs. Tu es un esprit ? Un Jenoun ? Qui t'a permis d'entrer ? Raconter ? Rien ! Je raconterais rien. Tu es trerbik dans ta tête ou quoi toi ? Une petite fille ? Quelle petite fille ? Aji. AYouri Tsedrat. Va plus loin. Arrête de chercher la catastrophe. J'ai pas de petite fille ! Tout ça c'est la langue des serpents qui parlent trop ! Oui les gens parlent trop ! Et jamais j'ai eu des petites filles. Comment je pourrais avoir une petite fille ?»

# MAMA KHAN Le chant berbère de l'eau

# ANNEXE EXTRAITS



«Ecoute-moi petite fille.

Il faut tenir ton bâton bien fermement.

Et puis marche sur la terre. Elle ne te trahira jamais. A ton dernier souffle, elle ouvrira ses bras pour te bercer toujours.

Ouvre toi au monde et écoute ton coeur. Tu sais qu'il faut bien l'écouter. Il sait le chemin juste.

Et si on te propose quelque chose qui ne te convient pas, tu dis non tout de suite. Tu ne te laisses pas faire. Tu peux dire non. Tu peux dire oui aussi. Ouvrir tes bras et sentir fleurir la joie.

La vie parfois est brassée de fleurs d'orangers suaves. Savoure, goûte, hume, chaque instant car tout est parfait.»



«Tu sais ? Toi je te vois ! Et malgré mon grand âge, je me dis qu'avec toi la vie pourrait être magnifique.

C'est vrai. Tu es beau. Tu te tiens bien. Ta petite moustache blanche est bien taillée... Tu as l'air drôle et vraiment ça pourrait être extraordinaire tous les deux... On pourrait boire des milliers de thés à la menthe en regardant la lune et je ne m'en lasserai pas... Mais tu sais... Avec tout ce que j'ai vécu... Je ne sais pas si je peux encore aimer.

Parce que quand je te regarde, je vois ta mère... Et là, à ton sourire je vois bien que c'est un gros dossier. Pas loin, il y a ton père, ton frère, tes soeurs, les nièces, les cousins, les grands-parents... La catastrophe. Tu comprends ? Je rien de ton bazar... I faut beaucoup de temps... Des années pour être libre du bazar et vraiment être libre d'aimer l'autre.

C'est pour ça que chaque fois on demande tous...

Et ta mère ça va ? Et ton père ? La santé ça va ? Et ta soeur ? Et toute la famille ? Et ben... Si tout le monde va bien c'est merveilleux.»

Le chant berbère de l'eau

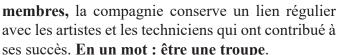
# ANNEXE LES APICOLES

Les Apicoles est une association dont l'objet est le développement d'activités artistiques à médias multiples se situant à l'interface entre différents champs de l'activité culturelle.

Née en 2008 en région Champagne Ardennes, installée depuis fin 2016 à St Maurice dans le Val de Marne, elle finit sa résidence au Studio Théâtre de Charenton en 2017.

Née sous l'impulsion de Bruno Bernardin, elle forme un réseau d'artistes plasticiens, comédiens, vidéastes. danseurs. les Apicoles musiciens.

Solidaire des chemins professionnels qu'empruntent



A ce jour, près de 20 spectacles ont été créés avec, toujours, le désir profond d'inviter les spectateurs au voyage par le biais d'une histoire.

Ses créations ambitieuses, enthousiastes et plurielles sont aussi diverses que les artistes qui la composent. Ainsi elle produit des spectacles d'auteurs actuels et classiques mais aussi ses propres créations, jouées en salle ou en rue. Son credo : réaliser des projets artistiques, pédagogiques et interactifs à travers une lecture culturelle du monde contemporain.

Une association militante de la culture pour tous, depuis plusieurs années, la compagnie Les Apicoles s'implique dans:

L'organisation d'une tournée théâtrale annuelle avec le mécénat des Editions Lire c'est Partir de Vincent Safrat (association soutenue par le Ministère de la Culture) qui s'inscrit dans une démarche socioculturelle reliant le théâtre et la lecture. Ce sont plus de 20 000 enfants qui ont déjà bénéficié de cette action gratuite.

> L'encadrement artistique d'un groupe de patients et de soignants dans le cadre d'un projet l'hôpital» «Culture à

accompagné par la DRAC Ile de France.

L'animation de nomrebux ateliers théâtres à destination d'un large public (enfants, étudiants et adultes) en Ile de France, Région PACA et à l'Institut d'Etude Philosophique suisse Philanthropos.

Enfin, inscrit directement dans les statuts de l'association, la compagnie professionnalise de jeunes artistes issus de ses ateliers et techniciens. Elle leur permet d'accumuler une riche expérience de la scène et des réalités de la profession parallèlement à leur formation.

COMPAGNIE LES APICOLES 32 rue du Docteur Decorse 94410 ST MAURICE

www.lesapicoles.com

lesapicoles@aliceadsl.fr

# Spectacles de Khadija El Mahdi en cours de diffusion

## www.lesapicoles.com



## Mama Khan, le chant berbère de l'eau de Khadija EL MAHDI DATES

**Du 6 au 29 Juillet 2018 -** Théatre al Andalus (Avignon)

**02 novembre 2018 -** Festival de l'Escabeau (Briare 45)

18 janvier au 8 mars 2019 - Théâtre La Croisée des Chemins (Paris 15)

25 février au 1er mars janvier 2019 - Centre Mandapa (Paris 13)

www.mamakhan.fr



Réservation au 06 33 48 43 93 - www.billetreduc.com

## Mama Khan, le chant de la terre Lakota de Khadija EL MAHDI

## Spectacle lauréat 2017 LES PTITS MOLIERES Meilleur seul en scène



### Sang Négrier de Laurent GAUDE

#### **Nominations**

Meilleure mise en scène / SANG NEGRIER
Meilleur auteur vivant / Laurent GAUDE
Meilleur scénographie / Stefano PEROCCO DI MEDUNA
Meilleur comédien dans un premier rôle / Bruno BERNARDIN
Meilleure mise en scène / Khadija EL MAHDI

### Spectacle recommandé par la LICRA

Tous les jeudis du 24 janvier au 30 mai 2019 à 19h

A La Folie Théâtre (Paris 11)